LE COURRIER DE SOFIA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

mai
№20/2009
май

Mensuel de l'Ambassade de France en Bulgarie

Месечно издание на посолството на Франция в България

Editorial

Les relations dans le domaine agricole sont un domaine méconnu de la relation franco-bulgare. Pourtant, elles sont déjà une réalité tangible qui, j'en suis certain, est appelée à se développer encore dans une Union européenne de plus en plus intégrée. Rien d'étonnant entre deux pays qui ont notamment en commun une tradition à la fois viticole et fromagère de grande qualité ! Qui sait par exemple qu'au cours des 5 dernières années les échanges cumulés de produits agroalimentaires entre nos deux pays ont augmenté de 120 % ? En 2008, la France a ainsi exporté vers la Bulgarie des produits agroalimentaires pour un montant de 62 M EUR. Nos importations de produits agroalimentaires bulgares, quant à elles, se sont dans le même temps élevées à 88 M EUR.

La visite effectuée par M. Barnier, Ministre français de l'agriculture et de la pêche, en décembre 2007, en prévision de la Présidence française de l'Union européenne (2ème semestre 2008) avait permis, au travers d'échanges de vues sur les questions d'actualité, en particulier l'évolution des secteurs viti-vinicole et céréalier, de mettre en lumière des convergences fortes entre nos deux pays et de fixer en commun quatre objectifs principaux : consolidation de l'économie agricole et de l'emploi sur l'ensemble du territoire, instauration de soutiens pour l'élevage à l'herbe, accompagnement d'un mode de développement durable de l'agriculture et instauration d'outils de couverture des risques climatiques et sanitaires. C'est pourquoi, à l'issue de la visite de M. Barnier, les deux ministres de l'agriculture avaient annoncé la création d'un groupe de travail de haut niveau, composé de représentants des deux pays, pour mettre en oeuvre des stratégies communes et assurer un meilleur suivi de la coopération technique franco-bulgare. Cette coopération s'exprime également depuis quatre ans par la présence au sein du Ministère bulgare d'un expert français de l'agriculture chargé au quotidien d'aider au développement des relations.

Le rôle de cette Ambassade, et en particulier de son service économique, est de donner vie au quotidien à cette coopération agricole, et notamment d'accompagner activement tous les opérateurs français qui souhaitent exporter et s'implanter sur le marché bulgare. Il s'agit pour elle, suivant les cas, d'organiser des missions de prospection pour ces opérateurs français ou de favoriser la participation des entreprises françaises à des salons spécialisés, tel Vinaria dans le domaine du vin.

Ces convergences en matière agricole entre nos deux pays seront nécessaires pour convaincre l'ensemble de nos partenaires européens que l'agriculture doit rester forte pour répondre aux défis agricoles mondiaux qui s'annoncent.

Etienne de Poncins
Ambassadeur de France en Bulgarie

Conseil des ministres de l'agriculture sous Présidence française de l'Union européenne (Bruxelles, septembre 2008)

Съвет ма министрите на земеделието по време на Френското председателство на Европейския съюз (Брюксел, септември 2008)

Редакционно

Отношенията в областта на селското стопанство са непозната област за нашите двустранни отношения. Въпреки това, те са една реалност и аз съм убеден, че ще се развиват още по-интензивно в контекста на Европейския съюз. Това е съвсем естествено за две страни, които имат общи традиции в производството на висококачествени вина и сирена. Кой знае, например, че през последните 5 години, търговският обмен на селскостопански стоки между нашите две страни се е увеличил със 120 %? През 2008 г. Франция е изнесла за България хранителни продукти на стойност 62 млн. евро.

От своя страна, вносът във Франция на хранителни продукти от България възлиза на 88 млн. евро.

Посещението през декември 2007 г. на френския министър на земеделието и риболова г-н Барние, по повод подготовката на френското председателство на Европейския съюз (през втората половина на 2008 г.), чрез обмен на мнения по актуални въпроси и по-специално, развитието на лозаро-винарския отрасъл и зърнопроизводството, позволи да се съгласуват усилията между нашите две страни и да се набележат съвместно четири основни цели: укрепване на селското стопанство и на заетостта на цялата територия, въвеждане на помощи за пасищното животновъдство, изготвяне на модел за устойчиво развитие в областта на селското стопанство и въвеждане на инструменти за покритие на климатични и санитарни рискове. Ето защо, след посещението на г-н Барние, двамата земеделски министри обявиха създаването на работна група на високо равнище, съставена от представители на двете страни, за прилагане на общата стратегия и за осигуряване на по-добра стабилност на френско-българското техническо сътрудничество. От четири години насам, това сътрудничество се изразява и чрез присъствието в българското министерство на земеделието и храните на френски експерт, натоварен с ежедневното развитие на отношенията.

Ролята на Посолството на Франция и по-специално на Икономическата служба е да поддържа това сътрудничество в областта на селското стопанство, като активно подпомага френските фирми, които искат да изнасят продукти за българския пазар и да се настанят на него. В зависимост от случая, Службата организира за френските фирми проучвателни мисии и срещи за опознаване на пазара, както и участия в специализирани изложения, като например Винария в областта на винопроизводството.

Тази съгласуваност на усилията между нашите две страни в областта на селското стопанство е необходима, за да убедим всички наши европейски партньори, че селското стопанство трябва да остане стабилно, за да отговори на предизвикателствата, които се очертават пред него в световен мащаб.

Етиен дьо Понсен
Посланик на Франция в България

abonnez-vous au Courrier de Sofia sur www.ambafrance-bg.org

Une coopération bilatérale agricole en plein essor

Les Français qui visitent pour la première fois la Bulgarie évoquent souvent avec étonnement leur découverte des campagnes, tant leur apparaissent les ressemblances avec les paysages français. Certains agriculteurs français s'y sont même établis, tel Michael Bellanger, qui élève un cheptel bovin de prim'holstein près de Targovichte.

La variété de ses productions permet à la Bulgarie de connaître, pour ses échanges agricoles, un solde excédentaire de 213 M EUR, alors que son commerce extérieur est globalement déficitaire dans les autres secteurs. Vers les pays de l'Union européenne, son premier partenaire commercial, elle exporte du blé, du tournesol, du tabac non transformé, des viandes et abats de volaille (le foie gras est d'ailleurs principalement vendu à la France !) ainsi que des vins.

Son intégration à l'Union européenne assure donc à la Bulgarie des débouchés non négligeables et lui permet de faire mieux connaître à travers le continent les produits bulgares, ceux-ci ne se limitant pas au fameux yaourt.

La Bulgarie bénéficie, dans le cadre de son intégration à l'Union européenne, du soutien constant de la France. Nos deux pays partagent et défendent des préoccupations de diversité et de qualité des produits, d'aide aux exploitants et de préservation des milieux naturels. A Bruxelles et Strasbourg, nous travaillons main dans la main sur ces sujets. Pas étonnant dans ces conditions que les échanges agro-alimentaires entre les deux pays se soient considérablement développés au cours des 5 dernières années, pour s'établir en 2008 à un niveau jamais égalé jusque là : 62 M EUR d'exportations vers la Bulgarie, 88 M EUR d'importations en provenance d'elle.

L'Ambassade de France participe, au travers de son service économique, au suivi quotidien des questions agricoles qui, dans le cadre européen, sont d'intérêt commun à nos deux pays.

La première mission du service économique est d'informer les autorités françaises, et en particulier le Ministère de l'agriculture, sur l'évolution de l'agriculture en Bulgarie. Il s'agit notamment d'observer l'évolution des positions bulgares en matière de politiques agricoles et commerciales et parallèlement d'expliquer aux autorités bulgares les positions françaises sur les grands sujets agricoles. Ainsi, en février 2009, lorsque la France a insisté sur la nécessité de maintenir des mesures de sauvegarde concernant les semences de maïs génétiquement modifié, la Bulgarie lui a apporté son soutien.

Par ailleurs, l'Ambassade assure au quotidien un lien entre les autorités françaises et bulgares dans le domaine sanitaire, particulièrement essentiel en période de crise. Par exemple, en décembre 2008, le service économique a été le porte-parole de la France en Bulgarie en faveur de l'adoption de mesures communautaires d'exclusion de la consommation humaine des laits issus des troupeaux atteints de tremblante.

En matière de coopération bilatérale, l'Ambassade a organisé en avril 2008 le déplacement du bureau de l'Assemblée permanente des chambres d'agriculture françaises (APCA), délégation présidée par Luc Guyau, ancien leader du premier syndicat agricole français, et composée de 14 Présidents de chambres départementales d'agriculture. De nouveaux contacts ont ainsi été noués.

L'Ambassade bénéficie au quotidien dans ses relations avec les autorités bulgares des services de Yannick Riou, expert français détaché auprès du Ministère de l'agriculture et de l'alimentation bulgare et placé directement auprès du Ministre.

Au plan commercial, autre domaine d'intervention, l'Ambassade accompagne tous les opérateurs français qui souhaitent exporter sur le marché bulgare. A la demande des entreprises françaises elle identifie les importateurs potentiels - de vins, de biscuits, par exemple mais aussi de pièces détachées pour tracteurs… Elle organise également des missions de prospection et favorise la participation des entreprises à des salons spécialisés. A titre d'exemple, en 2009, le stand France à Vinaria (le salon bulgare du vin qui se tient chaque année à Plovdiv) a accueilli 18 entreprises françaises. De nouvelles occasions pour renforcer les liens entre nos deux pays dans le domaine agricole.

Nos trois questions à Valeri Tsvetanov,

Ministre de l'agriculture et de l'alimentation

1. Comment jugez-vous l'évolution de l'agriculture bulgare ?

L'agriculture, secteur à fort potentiel de développement, est d'une importance stratégique pour la Bulgarie. Les changements dans le secteur ont un impact considérable sur l'image du pays dans le domaine économique et social. La tendance à une hausse constante de la valeur ajoutée brute dans le secteur agricole continue : en 2008, elle a progressé de 21 % par rapport à 2005. Nous observons

Cheptel bovin et ovin dans les Rhodopes
Стадо в Родопите

Двустранно земеделско сътрудничество ВЪВ Възход

Французите, които посещават България за първи път често споделят с учудване, че при посещение на селските райони откриват голяма прилика между пейзажите на нашите две страни. Някои френски земеделци даже се установяват в България, като например Микаел Беланже, който отглежда едър рогат добитък от породата прим холщайн в района на Търговище.

Разнообразието на земеделските продукти позволява на България да реализира търговски обмен на селскостопански стоки, като положителното търговско салдо е в размер на 213 млн. евро, като се има пред вид външнотърговския дефицит на страната в другите отрасли. България изнася за основния си търговски партньор (страните членки на ЕС) зърно, слънчоглед, необработен тютюн, месо и птичи субпродукти (всъщност, гъшият черен дроб се търгува основно във Франция!!), както и вина.

Влизането в Европейския съюз отваря за България множество пазари извън страната и й позволява да представи в цяла Европа своите продукти, които не се свеждат само до прословутото кисело мляко.

В рамките на присъединяването си към Европейския съюз, България получава постоянна подкрепа от страна на Франция. Нашите две страни споделят стремежа към разнообразни и качествени продукти, помощ за обработка и опазване на природните ценности. В Брюксел и Страсбург ние работим рамо до рамо по тези въпроси. При тези условия не е чудно, че търговският обмен в сферата на селското стопанство и хранително-вкусовата промишленост значително е нараснал през последните 5 години, за да достигне през 2008 г. до безпрецедентното ниво от 62 млн. евро износ за България и 88 млн. евро внос от нея.

Посолството на Франция, чрез Икономическата си служба, ежедневно работи по въпроси свързани със земеделието и селското стопанство в европейската рамка, които са от общ интерес и за двете страни.

Първата задача на Икономическата служба е да информира френските власти и по-специално Министерството на земеделието, за развитието на селското стопанство в България. Тя следи развитието на позициите на България в областта на селскостопанската и пазарната политика и успоредно с това представя пред българските власти позициите на Франция по отношение на основните селскостопански теми. Така например, през февруари 2009 г., когато Франция държеше на необходимостта да се запазят предпазните мерки по отношение на продажбата на генетично модифицирано царевично зърно за посев, България я подкрепи.

Освен това, Посолството е в постоянна връзка с френските и българските санитарни власти и най-вече в кризисни периоди. Например, през декември 2008 г., Икономическата служба изигра ролята на официален говорител на Франция в България, за да бъдат приети мерки от Европейския съюз, които да забранят консумация от хора на мляко и млечни продукти произлизащи от стада засегнати от треска.

В областта на двустранното сътрудничество, Икономическата служба организира през април 2008 г. посещение в България на делегация, съставена от 14 председатели на регионални селскостопански камари към Постоянната Асамблея на френските селскостопански камари, ръководена от г-н Люк Гюио, бивш лидер на първия френски селскостопански синдикат. Нови контакти бяха създадени.

В ежедневните си контакти с българските власти, посолството е подпомагано от г-н Яник Риу, френски експерт, командирован в българското Министерство на земеделието и храните и поставен пряко под авторитета на българския министър.

В търговския аспект на дейността си, Икономическата служба на посолството оказва съдействие на всички френски фирми, които искат да изнасят свои продукти на българския пазар. По молба на френските предприятия, тя посочва потенциалните вносители както на вина и бисквити, например, така и на резервни части за трактори… Тя организира, също така, проучвателни мисии и срещи за опознаване на пазара, и подпомага участията в специализирани изложения. Като пример можем да посочим френския щанд на Винария (ежегодно виноизложение в Пловдив), на който през 2009 г. се представиха 18 френски предприятия в областта на винопроизводството. Това бяха нови възможности за да се заздравят връзките между нашите две страни в областта на селското стопанство.

également une tendance à l'augmentation des échanges agricoles : en 2008, le solde positif du commerce extérieur des produits agricoles s'est élevé à 212,7 M EUR. Un processus d'agrandissement des exploitations, commencé depuis 2 – 3 ans, s'est traduit par une augmentation de la surface agricole utile et du cheptel. L'agriculture devient de plus en plus attractive et consommatrice de moyens techniques et technologiques.

Le marché de terre agricole s'est développé, l'intérêt pour le développement des terrains non cultivés s'est intensifié, ainsi que les investissements dans les technologies et les productions modernes par des investisseurs étrangers expérimentés.

2. Quelles sont les priorités de votre ministère ?

Indubitablement, ce sont les investissements et la productivité qui déterminent la politique dans le secteur, l'objectif commun de l'administration et du secteur privé étant de renforcer la notoriété et la compétitivité des producteurs bulgares sur le marché européen et mondial. Parallèlement, cet objectif devrait être atteint dans un contexte de développement durable, garantissant la croissance des revenus et l'amélioration des conditions de vie et de travail dans les régions rurales. Une des priorités de mon ministère est la mise en place d'une collaboration permanente avec les agriculteurs afin de les aider à surmonter les difficultés rencontrées dans le cadre du marché européen, très compétitif.

3. Quelle appréciation portez-vous sur la PAC ?

La Bulgarie porte un jugement positif sur la Politique agricole commune qui est la politique la plus importante de l'UE. Elle en partage entièrement les principes. Cette politique a une grande importance pour l'agriculture bulgare. Les subventions pour les agriculteurs, y compris le soutien aux revenus, influencent le secteur d'une façon très positive.

Les programmes d'investissement financés par les Fonds européens agricoles sont particulièrement attractifs pour l'agriculture bulgare. Le Programme pour le développement des régions rurales 2007 – 2013 est devenu très intéressant pour les agriculteurs.

Coulisses : comment se forge au quotidien une complicité franco-bulgare dans le domaine du vin

Guy Labeyrie, chef d'entreprise dynamique, est la tête de Vinexpert, firme spécialisée dans les prestations de services viti-vinicoles. Dans un premier temps, il prospecte la Roumanie où, à partir de 2000, il développe activement ses activités de gestion de domaines. Le marché bulgare, il y pensait, mais par prudence, ne souhaitait pas l'affronter immédiatement, craignant les barrières culturelles. Il sait que la Bulgarie est aussi un pays renommé pour son vin et que sa production est de qualité même si elle reste largement méconnue en France. Il découvre la Bulgarie en 2006, des investisseurs bulgares lui rendant visite sur un salon à Bucarest. Lors de cette rencontre, son interlocutrice, très énergique et francophone hors pair, Régina Tachkova, future directrice de sa filiale, l'assure du potentiel de la Bulgarie et le convainc de s'y rendre. Ce sont alors les premiers voyages, avec la découverte des nombreux vignobles d'Assenovgrad ou de Pliska et d'un marché en pleine explosion, où des investisseurs provenant de tous les secteurs affluent pour prendre part au renouveau du vin bulgare. Mais l'expérience des propriétaires est souvent récente, même si la qualité des vins est là. Comme le répète souvent M. Labeyrie avec son accent chantant du sud de la France : « créer un vignoble ne fait pas du bon vin en bouteille ».

Pour réussir, M. Labeyrie décide immédiatement de créer une société de droit bulgare et de communiquer sur les techniques viti-vinicoles dans un journal consacré à la viticulture. En 2007, il signe ses premiers contrats de plantation et de conseil dans la gestion des vignobles bulgares. Début 2008, c'est un nouveau contrat pour un vignoble de 60 ha et la première participation au salon Vinaria de Plovdiv, sur le stand France, qui lui permet de rencontrer l'ensemble des opérateurs de la filière. Dans un avenir proche, M. Labeyrie entend bien développer de nouveaux projets. Celui auquel il tient le plus consiste à fédérer des producteurs français afin de proposer une « offre France » en Bulgarie. Pour cela, il vient de recruter 20 collaborateurs bulgares qui vont être formés dans la maison mère en France à Bordeaux. Et voilà une nouvelle coopération franco-bulgare réussie dans un domaine qui tient particulièrement à cœur à nos deux pays.

L'Ambassadeur de France et le Ministre de l'agriculture de Bulgarie - Vinaria'09
Посланикът на Франция и министърът на земеделието на България - Винария'09

Нашите три въпроса към Валери Цветанов, министър на Земеделието и храните

1. Как оценявате развитието на българското селско стопанство?

Селското стопанство е отрасъл с важно стратегическо значение за България и голям потенциал за развитие. Промените в сектора имат съществено отражение върху облика на страната в икономически и социален аспект. Продължава тенденцията на непрекъснат темп на нарастване на физическия обем на Брутната добавена стойност (БДС) в селското стопанство, който през 2008 г. достигна 21 % през спрямо 2005 г. Налице е и тенденция за нарастване на стокообмена със селскостопански стоки, като външнотърговското салдо е положително и през 2008 г. достигна 416 млн. лв.

През последните 2-3 години започна окрупняване на размера на стопанствата като нарасна размерът на обработваната земя и броят на отглежданите животни. Земеделието става все по-привлекателно и технически и технологично добре обезпечено.

Активизира се пазарът на земя, засили се и интересът към разработване на пустеещи земи и към инвестиции в нови технологии и производства от страна на чужди инвеститори с опит в земеделието.

2. Какви са приоритетите на Вашето министерство?

Безспорно определящо за политиките в сектора е повишаването на инвестиционната му атрактивност, както и производителността в него, като общата цел и на администрацията, и на бизнеса е утвърждаване на авторитета и конкурентоспособността на българските производители на европейския и световните пазари. Същевременно това трябва да бъде постигнато при стабилно и устойчиво развитие, като бъде утвърдена тенденцията на нарастване на доходите и подобряване условията за живот и труд в селските райони. Особено важно за Министерството на земеделието и храните е установяването на траен диалог и сътрудничество в работата ни с българските земеделски производители с цел преодоляване на трудностите, с които те се сблъскват в рамките на високо-конкурентния европейски пазар.

3. Какво е отношението ви към Общата селскостопанска политика на Европейския съюз?

България оценява високо ролята на Общата селскостопанска политика на ЕС, която е и най-значимата политика на Общността, като напълно споделя нейните принципи. Тази политика има голямо значение за българското земеделие. Секторът се влияе много положително от финансовата подкрепа за земеделските производители, включително и от подкрепата на доходите.

Инвестиционните програми, финансирани от Европейските земеделски фондове, са особено атрактивни за българското земеделие, като прилаганата в момента Програма за развитие на селските райони 2007-2013 г. придоби изключителна популярност сред земеделските стопани.

Зад кулисите: как се кове ежедневно едно френско-българско сътрудничество в областта на винарството

Ги Лабейри ръководи динамичното предприятие Винексперт, фирма предоставяща специализирани услуги в областта на винаро-лозарството.

Първоначалните му проучвания са насочени към Румъния, където от 2000 г. насам развива активна дейност в тази област. Интересувал се е и от българския пазар, но поради страх от културни различия, предпазливо е изчаквал. Той знае, че България също е страна с добро реноме във винарството и предлага качествено производство, въпреки че е слабо позната във Франция. Открива България през 2006 г., когато български инвеститори го посещават на изложение в Букурещ. По време на тази среща, неговата събеседничка, много енергична и изключителна франкофонка, Режина Ташкова, бъдещата директорка на филиала, го уверява в потенциала на България и го убеждава да посети страната.

По време на първите си пътувания, той открива множество лозя в Асеновград и в Плиска, както и един бързоразвиващ се пазар, където инвеститори от различни сектори се насочват към участие във възраждането на българското вино. Собствениците обаче често са с малък опит, въпреки доброто качество на вината. Както често повтаря г-н Лабейри с напевния си южняшки акцент: „създаването на лозе не гарантира добро вино, подходящо за бутилиране".

За да успее, г-н Лабейри решава веднага да създаде фирма в България и да публикува съвети в областта на винарските технологии във вестник, посветен на винаро-лозарството. През 2007 г. подписва първите си договори за засаждане и за съвети в областта на обработването на български лозя. В началото на 2008 г. следва нов договор за лозе разположено върху 60 хектара, както и първото участие на Винария в Пловдив, на френския щанд, където се среща с всички винопроизводители. В близко бъдеще, г-н Лабейри предвижда да развие нови проекти. Този, на който най-много държи е да обедини френски производители, за да предложи „оферта Франция" в България. За тази цел, наскоро подбра 20 български сътрудници, които да бъдат обучени в централата на фирмата във Франция, в Бордо. И ето ви едно успешно ново френско-българско сътрудничество в област, която е особено присърце на нашите две страни!

abonnez-vous au Courrier de Sofia sur www.ambafrance-bg.org

Brèves

Nouvelle visite du Président Valéry Giscard d'Estaing en Bulgarie, du jeudi 14 au samedi 16 mai.
L'ancien Président de la République française aura des entretiens avec le Président Parvanov, le Président de l'Assemblée nationale bulgare M. Pirinski et M. Borissov, Maire de Sofia. Il participera par ailleurs au séminaire « les enjeux de sécurité dans l'Europe d'aujourd'hui » organisé par Mme Nadejda Mihaïlova, vice-Présidente de l'Assemblée nationale bulgare.

Remise de l'ordre du Mérite agricole à M. Tsvetko Stoïmenov, Président de FIAL, société d'importation de produits agro-alimentaires français en Bulgarie, à la Résidence de France le lundi 18 mai.
Présence attendue du Ministre de l'agriculture M. Valeri Tsvetanov, du Ministre de l'intérieur M. Mihaïl Mikov et de M. Boïko Borissov, Maire de Sofia.

Les élections européennes auront lieu en France métropolitaine le 7 juin prochain - procurations. Si vous n'êtes pas présent dans votre commune le jour du scrutin, établissez une procuration au profit d'un mandataire inscrit dans la même commune d'ici le lundi 18 mai inclus. La section consulaire de l'Ambassade est ouverte au public, sans rendez-vous, du lundi au vendredi de 9h à 12h.

Venez découvrir « Vues de Sofia », le nouveau blog de l'Ambassadeur de France.
Il est accessible directement à partir de la page d'accueil du site de l'Ambassade de France :
http://www.ambafrance-bg.org/

L'architecte français Dominique Perrault remporte le concours gouvernemental pour un important projet urbanistique à Sofia. Dominique Perrault, auteur du quartier de l'ONU à Vienne et de la BNF à Paris, a été choisi pour concevoir un projet de nouveau complexe regroupant sur 7,5 hectares notamment des ministères et des agences gouvernementales.

Déplacement des Ambassadeurs de France et d'Allemagne à Roussé les 4 et 5 juin.
Dans le cadre des relations de coopération franco-allemande, les Ambassadeurs d'Allemagne et de France, MM. Geier et de Poncins, se rendront ensemble à Roussé les jeudi 4 et vendredi 5 juin prochains.

Inauguration à Paris, à la Chapelle Royale du Château de Vincennes, de l'exposition « Trésors des icônes bulgares », le lundi 11 mai en présence de Mme Christine Albanel et de M. Stéphane Danaïlov, Ministres de la Culture de France et de Bulgarie.

Les Rencontres étudiants-entreprises auront lieu à l'Institut français les vendredi 15 et samedi 16 mai.
Une chance pour votre avenir professionnel ! Inscrivez-vous aux entretiens et aux ateliers sur
www.edufair.org/institutfrance/renco09.
Entrée libre.

Concert de Patricia Kaas le vendredi 12 juin au NDK, salle 1. 20h. 40 à 80 leva

5ème Nuit des musées le samedi 16 mai. Eric Angels, vidéaste, illuminera la façade de la Galerie nationale d'Art étranger.
Tout le programme sur www.institutfrance.bg et sur www.nuitdesmusees.culture.fr.

Cycle « **l'Europe passe au Vert** » à la **Maison Rouge, le jeudi 28 mai à 19h**.
La conférence sera précédée d'une projection d'un film de Yann Arthus-Bertrand à 17h.
Entrée libre.

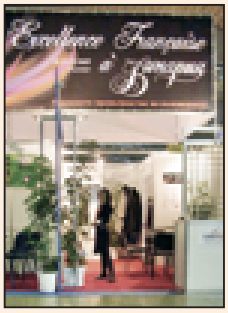
Spectacle « Cocons » de la troupe française Coeur volant sur le parvis de la cathédrale Alexandre Nevski le vendredi 29 mai.
Un cirque de plein air spectaculaire pour la journée de l'enfant. A ne pas manquer ! 21h30
Renseignements : maria.konaktchieva@institutfrance.bg

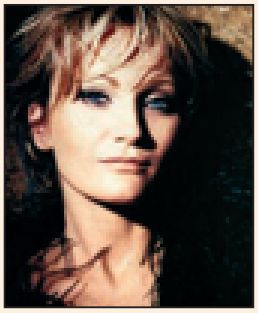
Sofia Design Week, du jeudi 4 au vendredi 12 juin. L'immeuble de la place Slaveïkov, destiné à héberger l'Institut français, revit avec cette présentation des meilleurs designers européens.

Exposition du sculpteur français Pierre-Marie Lejeune du mardi 9 juin au dimanche 12 juillet à la Galerie nationale des Beaux-arts. En partenariat avec l'entreprise de transport SOFRA.
Renseignements : maria.konaktchieva@institutfrance.bg

Valéry Giscard d'Estaing
Валери Жискар д'Естен

La Nuit des musées, 16 mai
Нощ на музеите, 16 май


Le stand français de Vinaria
Френският щанд на Винария


Patricia Kaas
Патрисиа Каас

Clause de non responsabilité
L'Ambassade de France s'efforce de diffuser des informations exactes. Toutefois, elle ne peut être tenue responsable de l'utilisation de l'information contenue dans cette publication.
Editeur : Ambassade de France en Bulgarie
Adresse : 29 rue Oborichté, 1504 Sofia, Bulgarie
Directeur de la publication : Etienne de Poncins
Date de parution : 15 mai 2009
Клауза за неотговорност
Френското посолство се опитва да разпространява точна информация, но не носи отговорност за нейното използване.
Издател: Посолство на Франция в България
Адрес: София 1504, ул. Оборище 29
Директор на изданието: Етиен дьо Понсен
Дата на издаване: 15 май 2009 г.

Кратко

Ново посещение на Президента Валери Жискар д'Естен, от четвъртък 14 до събота 16 май.
Бившият Президент на Френската република ще има срещи с Президента Първанов, председателя на Народното събрание г-н Пирински и г-н Борисов, кмет на София. Той ще участва и в семинара „Залозите за сигурност в днешна Европа", организиран от г-жа Надежда Михайлова, зам.-председател на Народното събрание на България.

Връчване на ордена за заслуги в селското стопанство на г-н Цветко Стоименов, Председател на FIAL, дружество за внос на френски селскостопански хранителни продукти в България – в резиденцията на Франция в понеделник 18 май.
Очаквано присъствие на Министъра на Земеделието г-н Валери Цветанов, на Министъра на Вътрешните работи г-н Михаил Миков и на кмета на София г-н Бойко Борисов.

Европейските избори във френската метрополия ще се съсоят на 7 юни т. г. – пълномощно.
Ако отсъствате от Вашата община в деня на вота, изгответе пълномощно на името на лице регистрирано в същата община до понеделник 18 май включително. Консулската служба на Посолството е отворена без предварително взет час от понеделник до петък от 9 до 12 ч.

Влезте в новия блог на Посланика на Франция.
Той е достъпен директно от първата страница на Интернет-сайта на Посолството на Франция:
http://www.ambafrance-bg.org/

Френският архитект Доминик Перо печели правителствения конкурс за голям градоустройствен проект в София
Доминик Перо, автор на квартала на ООН във Виена и на сградата на френската национална банка в Париж, бе избран за реализирането на проект на нов правителствен комплекс, разположен на площ от 7,5 хектара, в който ще бъдат разположени министерства и правителствени агенции.

Посещение на посланиците на Франция и Германия в Русе на 4 и 5 юни.
В рамките на френско-германското сътрудничество, посланиците на Германия и Франция, Михаел Гайер и Етиен дьо Понсен, ще посетят заедно Русе на 4 и 5 юни.

Откриване в Париж, в кралската капела на замъка Венсен, на изложбата „Съкровищница на българските икони", понеделник 11 май в присъствието на г-жа Кристин Албанел и г-н Стефан Данаилов, министри на културата на Франция и България.

Срещите „студенти-предприятия" ще се състоят във Френския институт на 15 и 16 май, шанс за вашето професионално бъдеще! Запишете се за събеседвания и ателиета на www.edufair.org/institutfrance/renco09.
Вход свободен

Концерт на Патрисиа Каас на 12 юни в НДК, зала1, 20,00 ч. http://www.becbg.com/event_pk.htm

Пета Нощ на музеите на 16 май.
Артистът Ерик Анжелс ще освети фасадата на Националната галерия за чуждестранно изкуство.
Цялата програма вижте на
www.institutfrance.bg и на
www.nuitdesmusees.culture.fr.

Цикъл **„Европа минава на зелено", Червената къща, 28 май от 19 ч.**
Преди конференцията ще бъде прожектиран филм на Ян Артюс-Бертран от 17 ч..

Спектакъл „Cocons" на френската трупа Coeur volant на площад Александър Невски, 29 май петък от 21.30 ч.
Зрелищен цирк на открито за Деня на детето. Не е за изпускане!
За информация: maria.konaktchieva@institutfrance.bg

Sofia Design Week, от 4 до 12 юни.
Сградата на площад Славейков, в която ще се помещава Френският институт ще бъде оживена от представянето на най-добрите европейски дизайнери.
За информация: maria.konaktchieva@institutfrance.bg

Изложба на френския скулптор Пиер-Мари Льожьон от 9 юни, вторник до 12 юли, неделя в Националната художествена галерия.
В партньорство с транспортната фирма СОФРА.
За информация: maria.konaktchieva@institutfrance.bg